

Editor's Note

Please address all communication for the English pages to **The English Editor, 'Morning Star'**, UDUVIL, CHUNNAKAM.

THE MORNING STAR

Registered as a Newspaper at the General Post Office, Sri Lanka under No. Q B / 8920 / 78.

Established: 1841

O

Published Every Friday

Vol. 140

JAFFNA, FRIDAY, 11TH APRIL, 1980

No. 15

RIGHTEOUSNESS EXALTETH A NATION BUT SIN IS A REPROACH TO ANY PEOPLE

Subscription

Inland: Rs. 30/- per year.
Foreign Air Mail:
Rs. 90/- per year.

Apply to:

The Manager,
'Morning Star',
VADDUKODDAL.

Death of a Former Moderator of the C. S. I.

The Rt. Rev. Arnold Henry Legg, Moderator of the Church of South India from 1962—1966 passed away in Lymington, Hants, England on the 31st of March.

Arnold Henry Legg was born at Derby, England in 1899. After six years in Derby School, and three years of business and military life, he joined Cheshunt Theological College at Cambridge in 1919. Having obtained his Cambridge tripos he continued as a postgraduate student in Cambridge till 1924. He offered his services to the London Missionary Society which sent him after his ordination in 1924 to South Travancore to be in charge of the Trivandrum District of the L. M. S. In Travancore he was closely associated with the evangelistic movement among the Ezhava community. He was for many years President of the Travancore Church Council of S. I. U. C. from 1936—1939 and 1942—1947.

At the Inauguration of the Church of South India on the 27th of September, 1947 he was one of the new Bishops to be consecrated at St. George's Cathedral, Madras and was appointed Bishop of the South Travancore Diocese. He retired as Bishop in 1967.

Bishop Legg was noted for his evangelistic zeal, administrative efficiency and theological scholarship. He was elected as Moderator of the C. S. I. at the Eighth Synod held in Palayamkottai in 1962 and continued till 1966. Bishop Legg was an ardent supporter of the Church Union movement and demonstrated by his own years in the episcopate how the best elements of English Congregationalism could enrich the life of the United Church.

As Moderator he represented the C. S. I. as an official guest at the Second Vatican Council.

The C. S. I. and the world wide Church have in his death lost a great missionary statesman and a saintly Churchman.

S. J. V. Chelvanayakam Remembered

On Saturday, the 31st March, 1980, the 83rd birth anniversary of the late Mr. S. J. V. Chelvanayakam, a Service of Thanksgiving was held in the Tellipalai Church at 8 a.m. Members of Parliament and several Hindu and Christian friends attended the service. The Bishop, the Rt. Rev. D. J. Ambalavanar preached the Sermon during the course of which he said as follows:

"Let us now sing the praises of famous men, the heroes of our nation's history."

(Ecclesiastics 44:1)

There are three lessons we can learn from the life of the late Mr. Chelvanayakam.

1. *The importance of good men getting involved in politics:* In the book of Judges (9:8-15) is the parable of the trees told by Jotham, the son of Gideon, warning the people of Shechem when they made Abimelech, his brother, their king after Abimelech had butchered his seventy other brothers. The parable is that when once the olive-tree, the fig-tree and the vine had declined to be the king of the trees, the thorn-bush agreed to be king only on condition that all the trees come under its protection; "if not, fire shall come out of the thorn and burn up the cedars of Lebanon." Mr. Chelvanayakam was a good man who was willing to be a politician. Edmund Burke once said, "The surest guarantee that evil should triumph is that good men should do nothing."

2. *The importance of leaders who would fight with courage as agents of change for the good:* Leaders can be of two kinds. Those who would do only what the people want, blowing with the wind as it were, their policies conditioned only by the desires of the masses. Other leaders motivated by a love for the people, with historical perspective and vision of the future try to change the course of history. Winston Churchill said, "A nation will never look up to a leader who has his ears always to the ground." Mr. Chelvanayakam could be compared

WITHIN THE BOSOM OF SRI LANKA

Whatever patriots are left in Sri Lanka, three decades after Independence, must be grieved that race and religion have become the fatherland for so many, as before the advent of the West. In fact, the very idea of community has tended to break down whether in ancient villages or towns of colonial creation, while the civic spirit could hardly emerge in districts administered from above by revenue officials. And, instead of the concept of a modern nation emerging, sensitive souls have

witnessed with agony the waste of years in futile racial controversies, and the waste of talent following discrimination in access to education and in filling directive positions in society! And counted too, the loss where in the towns and villages, in work places and the security services, in the schools and other societies, a large proportion lead mental lives in which feelings of group hostility play an appreciable part!

(Continued on last page)

Jaffna College Alumni Meet in Colombo

The Colombo Branch of the Jaffna College Alumni Association held its Annual General Meeting on Saturday, the 22nd March, 1980 at Hotel Empress, Kollupitiya. Mr. S. Rajanayagam, the Director of the Jaffna College Technical Institute and a Vice-President presided in the absence of the ex-officio president, viz the Principal of the College. The Vice-Principal, Mr. A. Rajasingam gave the alumni a report about the college and the Rev. S. Manopavan, the Secretary of the parent body explained to them the programme proposed for the Centenary Celebrations of the Association this year. Dr. & Mrs. W. R. Holmes were present at the meeting and Dr. Holmes spoke about the changing relative size of Jaffna College and the role it should play in the cause of education in Sri Lanka in the future. He also made a brief report about his book on the Jaffna Man to be released shortly. The alumni gave the Holmes' a farewell gift. Mr. K. Chinniah was elected Secretary in place of Mr. M. R. Selvarajah who along with Mrs. Eva Boniface became additional Vice-Presidents. Mr. M. A. Velupillai continues as Treasurer as also the other Vice-Presidents.

At the dinner which followed in the hotel about a hundred and twentyfive members participated.

to the Israelite liberator Moses. When the Israelites lived as an exploited race of slaves in Egypt, Moses took up their cause with the Pharaoh of Egypt. On that occasion Moses could have asked the Pharaoh for better living condition, reduced working hours, pay rise or other benefits. Instead of asking for any such fringe benefits, Moses demanded that Pharaoh should let his people go, so that they may be free. Mr. Chelvanayakam was a leader of similar attitude and had a vision that his people should live free with their chests forward and heads held high.

3. *The importance of following the right leader with the correct conviction:* It is said that the final test of a leader is the conviction and the will that he leaves behind in his followers to carry on. Mr. Chelvanayakam has

New Sessions begins: 12-5-80

Application close: 22-4-80

Apart from normal courses run in past years, the following courses are additional:

1. Preliminary Technician course for One year for those who do not have G. C. E. (O. L.) passes in Mathematics and Physics.
2. One-year Craft course for Turners & Fitters.

Application forms and seals of fees are available in Institute Office at One rupee each.

Director,

Jaffna College Technical Institute,
VADDUKODDAL.

Appointment Vacant

1. Lecturer in Electrical Engineering.
 2. Lecturer in Mechanical Engineering.
- Graduates or those awaiting results can apply. Salary scale Rs. 650/- to 1,200/- per mensem. and allowances.
3. Instructor — Machine shop Practise to take Turner & Fitter classes.
- Salary scale Rs. 300/- to 500/- per mensem. and allowances.

Apply on forms available in Institute Office.

Director,

Jaffna College Technical Institute,
VADDUKODDAL.

left behind such a will in us, and it is for us to follow the path he trod, to realise the goal he set for the Tamils of Sri Lanka. One is reminded of a cartoon which showed a clumsily clad youth gazing at the horizon and seeing in it merely a question mark. To some, this question mark changes to the sign of the Swastika, to others it becomes the sign of the hammer and sickle. To us today, the first day of Holy Week, as it did to Mr. Chelvanayakam, the question mark on the horizon takes the form of the cross. It was the way of the cross that Mr. Chelvanayakam followed to achieve victory through loss, life through death and gain through sacrifice. Let us pledge to follow the same path trod by our Master Lord Jesus himself via Dolores.

A Sonnet

On the Third Anniversary of SJV's Home Call

Sage and patriot, no more art thou in whom
Thy people enslaved, helpless as captives bound,
Whilst in chains of bondage a saviour found
To lead them in battle, contend with doom
That they may emerge a nation out of the gloom!
Yet can it be? Clear as a tocsin does sound
Thy voice which like a strong, swift wind speeds round
Town and hamlet that freedom there may bloom!
From the sacrificial fire o'thy love does rise
A nation strong in Faith, of vision clear,
Resolved to win the freedom her sons most prize,
The rights men hold sacred, value most dear,
Great Soul, thou art no more but thy Spirit lives on
And a ceaseless vigil keeps for the golden morn!

M. M. Pararajasingam

மெய்யை வர இயற்கை [வெள்ளிநேரம் வெளிவருவது.]
 "நீ இனத்தை உயர்த்தும்; பாவம் எந்தக் குகைக்கும் இழிவாம்"

தாரகை ஓளி

உலகத்து மக்களெல்லாரும் அன்பர்களாக மலரும் இடத்தை நோக்கி இந்த உலகம் நடக்கின்றது.

-Norman Pitlinger

மலர் 140] 11 - 4 - 1980 [இதழ் 15

அதிகாரிகளுக்கு ஆலோசனை

சென்ற வாரம் யாழ்ப்பாணம் மத்திய கல்லூரியிலே நடைபெற்ற பிரிவுப் சாரக் கூட்டமொன்றில், முன்னாள் இந்துக்கல்லூரி அதிபர் திரு. S. சபரத்தினம் சிறந்த ஆசிரியர்களை அரசாங்கம் அதிபர்களாக நியமிக்கக்கூடாது என்று குறிப்பிட்டார். யாழ்ப்பாணக் கல்லூரிகளின் அதிபர்களினால், இனப்பாறும் திரு J. S. அரியரத்தினம், திரு. மகாதேவா, வண. பிரசா. A. பிரான்சிஸ் ஆகியோருக்கு அளிக்கப்பட்ட பிரிவு உப சாரக் கூட்டத்திலேயே இவ்வாறு கூறினார். திரு. J. S. அரியரத்தினம் தாவர இயலில் சிறந்த ஆசிரியராகத் திகழ்ந்தவர், திரு. மகாதேவா சிறந்த வரலாற்று ஆசிரியர். இவர்கள் அதிபர்களாக நியமிக்கப்பட்டமையினால் யாழ்ப்பாண மாணவர்கள் ஒரு சிறந்த தாவர இயல் ஆசிரியரையும் ஒரு சிறந்த வரலாற்று ஆசிரியரையும் இழந்துவிட்டனர் எனினும்.

"ஆர்ச்சுபை துறையிலுள்ள ஆயிரத்தினர் ரும்புவயர் வர்த்தை பதினே யிரத்தினருவர்"

என்று ஓளவையார் கூறியதற்கினங்க, கற்றவர்களெல்லாரும் ஆசிரியர்களாகியிட முடியாது பத்தாயிரத்திலே ஒருவர்தான் தெளிவாகப் போதிக்கக்கூடியவராக வருதல்கூடும். அவர்களிடமிருந்தே மாணவர்கள் நல்ல பயன்பெறமுடியும். இன்று நமது நாட்டில் அதிபர்களுக்கு அதிக கொளவலும் மதிப்பும் இருப்பதனால் சிறந்த ஆசிரியர்கள் பலர் அதிபர்களாகியுள்ளனர். அத்துடன் அவர்களுடைய ஆசிரியப் பணிக்கு முற்றுப்புள்ளி வைக்கப்படுகின்றது. அதிபர் பணியைச் செய்வதற்கு விசேட ஆற்றல் தேவைப்படமாட்டாது. அதனைச் சாதாரண விவேகமுள்ளவர் எவருமே திறம்படச் செய்யலாம். ஆனால் அதிசிறந்த ஆசிரியராக எல்லாராலும் முடியாது.

பொறுமை, மனப்பக்குவம், மாணவர் உள்ளங்களை அறிந்து கொள்ளும் ஆற்றல், மாணவர்களை சிந்தையின்க்கச் செய்வியின்க்கப் போதிக் கும் திறன் எல்லாம் இருவரும் வந்து செருவது அரிது. அப்படிப்பட்டவர்கள் ஆசிரியர்களாகப் பணியாற்றும்போது அவர்களை அதிபர்களாக்கியிருவது புத்திசாஸித்தமன்று கல்வித்திறையை வளர்த்து விட்ட துடிக்கும் அரசாங்கம் இந்தப் பிரச்சினையைப்பற்றி ஆழமாகச் சிந்தித்தல் வேண்டும். நல்ல ஆசிரியர்கள் நமது வருவாயை அதிகரிக்க, அதிபர் பதவியை நாடா திருக்க அவர்களுக்குச் சலுகைகளை வழங்க முன்வர வேண்டும். இதனால் அதிபர்களாக வருவதற்குப் போட்டியும் பொருளமையும் குறைந்துவிடும். ஆசிரியர்கள் ஆசிரியர்களாகவே இருப்பார்கள். அவர்களுடைய அருள் சேவையை அவர்கள் இனப்பாறும்படும் மாணவர்கள் பெறுவார்கள்.

செய்திச் சிதறல்

ஐம்பத்தேழாம் மணி நேரம் கடலில் மிதந்த சாதினை

திரு. துரைராசா யோசரத்தினம் வல்வெட்டித்தறைக் கடலேராமாக 57 1/2 மணி நேரம் கடலில் மிதந்து சாதினை புரிந்துள்ளார். இத்துறையில் உலக சாதினைவு நிலைநாட்டி விரும் பிரயோகரத்தினம் என்கு எரிவு காணமாகப் பாதியில் தமது முயற்சியைக் கைவிட்டார்.

தமிழ் நாட்டில் கூட்டணி அரசு

தமிழ்நாட்டில் நடைபெற இருக்கும் தேர்தலைப்பற்றி அங்கு இந்திரா காந்தியின் தி. மு. க. கூட்டணி அரசு ஏற்படும் என்று திருமதி இந்திரா காந்தி கூறியுள்ளார். எதிர்ப்புள்ள தேர்தலில் இரு கட்சிகளுக்கும் இடையில் தேர்தல் ஒப்பந்தம் ஏற்பட்டுள்ளது. இந்திரா காந்தியின் 110 ஸ்தாஸ்தர்களும் தி. மு. க. 110 ஸ்தாஸ்தர்களும் போட்டியிட இருக்கின்றன. அவர்களின் தோழமைக் கட்சிகள் 14 ஸ்தாஸ்தர்களின் போட்டியிட இருக்கின்றன.

மேற்படிப்புக்குச் செல்கின்றனர்

தமிழ் நாடு இறையியற் கல்லூரிப் பேராசிரியர்களான வண. R. S. சுகிர்தராஜா, வண. ஆ. ஜெயக்குமார், வண. எம். தங்கராஜ் ஆகியோர் இவ்வாட்டம் மேற்படிப்புக்காகப் பிற பில்கலைக்கழகங்களுக்குச் செல்கின்றனர். வண. தெமாஸ்தங்கராஜ் இறையியல் கலாநிதிப் படிப்புக்கு அமெரிக்காவிற்கும், வண. R. S. சுகிர்தராஜ் புதிற் ஏற்பாட்டுக் கலாநிதிப் படிப்புக்கு இலங்கைத்திரும், வண. சுகிர்தராஜைக்குமார் திருச்செம்பை வரலாற்றுப் படிப்புக்கு கல்விநாணிரும் செல்லவிருக்கின்றனர்.

நீற்றுக் காந்தியின் அமைச்சரவை

இந்திரா காந்தியின் அமைச்சரவையின் சேர்க்கப்பட்ட அணுகும் அவருக்கு விசுவாசமரச ஆதரவு கொடுத்தவர்களே இந்திரா காந்தி மிதந்த கஷ்டங்களுக்கிடையே போடுகிறார் அவரைவிட்டு ஓடியவர்களே அவர் சேர்த்துக் கொள்ளவில்லை. அவைச்சேர்க்கை சராசரி வயது 57. மிகவும் இளமையானவர் ப்ரஹ்முமார் முகேஷ் வயது 45. வயதில் கூடியவர் மொராபதி நிர்பாதி வயது 78.

இதைப்பற்றி பரி. வேதாசு மத்திய புதிற் ஏற்பாட்டிலே 320 நேரடியான வர்களுக்கு உண்டு. இதை நான்கு வகையாக அறிபக்கடியாராயிருக்கின்றது. 1. கிறிஸ்துவின் மூலம். யோவான் 14.8. 2. தேவதூதர் மூலம். அப். 1. 10-11. 3. பரிசுத்த ஆவியானவர் மூலம் 1. 10-17. 4. திருச்செய்யின் மூலம் 1. 10-11. 5. திருத்த 2. 11-13. இதன் சார்பாக பரிசுத்த வேதாசுமத்தியின் முழுப் பொருளையும் முழு சாதாரண சொற்களில் கூறலாம். 1. தேவன் 2. மரணம் 3. விருதலை இவைகளைப்பற்றி முதலில் கிறித்துவீதியோம்.

1. தோல்வி

ஆதாம் மாசுறி மனிதனுக்குக் கடவுள் படைக்கப்பட்டான். கடவுள் அவனுடைய தகுதியைக் கண்டறிபக்களவொன்றை நியமித்தான். அந்தக் காலத்தில் அவன் நடந்துகொள்ளும் விதம் ஜீவனையோ! மரணத்தையோ? விளக்கிக். கடவுளுக்குக் கீழ்ப்படிந்தால் ஜீவன், கீழ்ப்படியாவிட்டால் மரணம். ஆதாம் தேவகட்டளைபை மீறினான். மீறினால் என்ன நடக்கும் என்பதை அறிந்திருந்தும் மீறினான். பாவத்தில் வீழ்ந்தான். தான் மாத்மிரமல்ல முழுமணி ஜாதிபையும் பாவிகள் ஆக்கினான். பாவத்தின் சம்பளம் மரணம். சீர்த்திற்கு மாத்மிரமல்ல ஆவியுக்கும் மரணம். அதாவது ஆவியுக்குரிய தம் சீர்த்திற்குரியதுமான நித்திய மரணம். பசுவத்தில் விழுந்ததுடனே அவன் நித்திய மரணத்தை அடைந்துவிட்டானா? இல்லையே தன்னை நீக்கப்பட்டதா? தன்னுடன் தற்காலிகமாக ஒத்திவைக்கப்பட்டது. ஏன் தன்னை தள்ளிவைக்கப்பட்டது? இதுவே தேவ இரக்கம். "உனக்கும் ஸ்திரீக்கும் உன் வித்துக்கும் அவன் வித்துக்கும் பகை உண்டாகுகுவோன் அவர் உன் தலையை நகல்குவார்." நீ அவர் குதிக்கால் நகல்குவாய்" என்ற வாக்ருதன்னைபைத் தள்ளிவைக்கக் காரணமானது. மனிதன் பாவ இருநிலை நுழைந்தவிட்டவுடனேயே கடவுள் அவன் பாதையில் ஒரு ஒளியிலேயே கடவுள் இரக்கத்தையும், தமது சித்தம் திறைவேறாததற்காக அவர் செய்த முன்னெற்பாட்டையும் காண்கிறோம்.

2. மரணம் :-

ஆதாமின் விழ்ச்சிக்குப் பல்லாறுமுண்டுக்குப் பின்னர் ஏறக்குறைய நாலாயிரம் ஆண்டுகளின் பின்னர் ஸ்திரீயின் வித்தாகிய தேவமனிதனை குதிக்கால் நகல்கப்பட்டது. அவரே சரிப்பதின் தலையை நகல்கிறார். நிதிபரைய அவர் ஆற்றியுள்ளவர்களுக்காக மரித்தார். பாவத்திற்காக நாம் மரிக்கவேண்டும். ஆனால், அவர் நமக்காக மரித்தார். ஆதி. 3.15 இது கடவுளின் அனுதி தீர்மானமாகும். ஆதாமுக்கும் ஏவாருக்கும் அந்த வார்த்தையை விளக்கக்கொள்ள முடியவில்லை. ஆனால், மனித இனம் மீட்கப்படுவதைப்பற்றி அவர்களுக்கு ளப்பட்ட தெய்வீக உறுதிமாரி இதுவே. மரணத்திற்குள் தம்மை உட்படுத்துவதற்காக கிறிஸ்துவின்வித்துரு. ஏனெனில் தேவருகிய அவர் மரணமடைய முடியாது. ஆகவே அவர் மனிதருக்கு. இதுவே முதலாம் வருகை. இந்த முதலாம் வருகைக்கு முன்பாக மனிதன் பாவத்தில் விழ்ந்தான். அவனுக்கு விடுதலையின் உறுதிமொழி கொடுக்கப்பட்டது. முதலாம் வருகையின் பாக கிறிஸ்துவின் மனிதராதாரமும் கிறிஸ்துவின் மரணமும் உண்டாயின. மனிதனின் விழ்ச்சியிலிருந்து கிறிஸ்துவின் சிறுவை வரலாற்று வரலாறு முதலாம் வருகையாகும்.

தான். அவனுக்கு விடுதலையின் உறுதிமொழி கொடுக்கப்பட்டது. முதலாம் வருகையின் பாக கிறிஸ்துவின் மனிதராதாரமும் கிறிஸ்துவின் மரணமும் உண்டாயின. மனிதனின் விழ்ச்சியிலிருந்து கிறிஸ்துவின் சிறுவை வரலாற்று வரலாறு முதலாம் வருகையாகும்.

3. விருதலை :-

கிறிஸ்து ஏன் மரித்தார்? "அவர் நம்மை இப்பொழுதிருக்கிற பொருளைப் பிரபஞ்சத்தினின்றே விடுவிக்கும்படி தம்முடைய பிதாவாகிய தேவனுடைய சித்தத்தின்படியே நம்முடைய பாவங்களுக்குக்கத் தம்மைத்தாமம் ஒப்புக்கொடுத்தார்". கலா. 1-4.

"ஆதேனென்றால் சிருஷ்டியானது அழிவுக்குரிய அடிமைத்தனத்தினின்றே விடுதலையாகப்பட்டு, தேவனுடைய பிள்ளைகளுக்குரிய மகிமையான சுபாதனைத்தையெற்றுக்கொள்ளும்...." ரோமர் 8.20.

மனுமக்கள் சுயாதீனத்தை ஆதரவது விடுதலையைப் பெற்றுக் கொள்ள கிறிஸ்துவ மரித்தார். மரணம் ஒரு முடிவல்ல இராசியும் திரும்பப் பிதாவிடம் ஒப்புவிக்கப்பட வேண்டும். ஆகவே, கிறிஸ்து அதற்காக உயிர்த்தொழுந்தார். உயிர்த்தொழுந்தல் மரணத்தை வென்றது. கடவுளால் தெரிந்ததென்கப்பட்ட இஸ்ரவேல் மக்கள் தற்காலிகமாகத் தள்ளிவைக்கப்பட்டிருக்கும் இக்காலத்தில் உலகத்துள்ள சகல மக்களிலும் தமக்காக ஒரு விசேஷ சனத்தைத் தெரிந்தொடுக்கக் கடவுள் சித்தம் கொண்டார். இந்தக் கிருபையுள்ள சித்தத்தை நயிக்குத் தெரிப்படுத்தினார். இவ்வாறு பிரிக்கப்பட்டும் மக்கள் அவரது சாரமாய்வையவர். இந்த நேரக்கம் பூமிக்குத் தலைப் பரவோகத்திற்கு எடுத்து. எனவே அவர் விண்ணுலகத்திற்குச் சென்று, உலகத்தில் திருச்செய்யைக் கூட்டிச் சேர்க்கவும் அதில் வகிக்கவும் பரிசுத்த ஆவியானவரை அனுப்பியிருக்கிறார். இந்தக் காலம் திருச்செய்யின் காலம். இந்த நாட்டில் இஸ்ரவேல்ரை அவர்கள் அடைப்பேரெதிர விடுதலைக்காக ஆயத்தப்படுத்திவருகிறார். நாம் உள் ஒரு காலத்தில் வெற்றித் தன்னிய "வேசியா"வை தம்மை இராசாவாக அவர்கள் ஏற்கும் போது அவர்களை விடுதலை அடல்வார்க்கள். இது நிழல்தற்கு கிறிஸ்து மீண்டும் வரவேண்டியது அவசியமானிது. இரண்டாம் வருகையின் முன்பாக கிறிஸ்துவின் உயிர்த்தொழுந்தும், பரமேறுதலும் நடைபெற வேண்டும். இரண்டாம் வருகையின் பின்னால் விடுதலையும் முடிவும் ஏற்படவேண்டும். உயிர்த்தொழுந்தும் பரமேறுதலும் நிறைவேறிவிட்டன. இனி இரண்டாம் வருகை நிகழவேண்டாம். இந்த இரண்டாம் வருகை எப்படிப்பட்டது என்பதைச் சீர்து தீர்த்தோம்.

(தொடர்த்தி 3-ம் பக்கம்)

**கவிசேட பிரபல்ய இயக்கத்தின்
தோற்றமும் மலர்ச்சியும்**

(முற்கொட்பிச்சி)

**William Carey
(1761 - 1834)**

ஆங்கிலேய திருச்செய்திப் பெற்றோருக்கு மகாவாகி தேவன் றிய விவிலியம் கேரி 1771-ல் இயேசு கிறிஸ்துவைத் தம் சொந்த இயேசுவராக ஏற்றுக்கொண்டு அவருக்குத் தொண்டு செய்வதையே தம் இலட்சியமாகக் கொண்டனர். 1783-ல் பட்டினம் போதனைகளுக்குள் வரப்பட்டு தமது நேரத்தின் ஒரு பகுதியை அப்போதைய கிழக்குப் பரப்புவதற்கு அர்ப்பணித்தனர். சாதாரண செருப்புத் தொழிலாளியாக வாழ்ந்த இவர் ஓய்வு நேரத்தில் வத்தின, கிரேக்கம், எபிரேயம், டச்சு, பிரெஞ்சு முதலிய மொழிகளைக் கற்றார். 1792-ல் நடைபெற்ற பட்டினம் குருமார் கூட்டத்தில் இவர் பிற நாடுகளுக்கு நற்செய்திப்பணிவாளர் ஆயுப்ப்பட வேண்டியதன் அவசியத்தை விவியுத்தினர். இவரின் பேரார்வத்தினால் 1792-ல் பட்டினம் மிஷனரி சங்கம் உருவாகியது. 1798-ல் ஒரு டென்மார்க் சப்பிலி இவர் டாக்டர் ஜோன் தொமஸ் என்பவருடனும், தமது குடும்பத்தினருடனும், கல்கத்தா வந்தடைந்தனர்.

ஆரம்பத்தில் மாக்கடாவில் இங்கிலேய தொழிற்சாலையொன்றில் பணிபுரிந்த 1799-ல் செரம்பூர் சென்று ஆங்கிலேய நற்செய்திப்பணிவாளர் களுடன் சேர்ந்துகொண்டனர். William Carey, Joshua Marshman, William Ward என்போர் செரம்பூரின் கீர்த்தி பெற்ற முழுநிதினாராயினர். கேரி வங்காள மொழியில் புதிய ஏற்பாட்டிற்கு மொழிபெயர்த்து அதன் 1801-ல் அச்சுவாகனமேற்றினர். இக்காலத்தில் அரசினால் நிறுவப்பட்ட Fort William College இல் கேரி சமஸ்கிருதம், மராத்தி, வங்காள முதலிய மொழிகளின் பேராசிரியராயினர். ஆனால், தொடர்ந்து வேதாசிரம மொழி பெயர்ப்பில் தீவிர கவனம் செலுத்தினர். 1809-ல் வேதாசிரமம் முழுவதும் வங்காள மொழியில் வெளியிடப்பட்டது. வேதாசிரமத்தின் பகுதிகளில் 24 மொழிகளில் வெளியிடப்பட்டது.

விவிலியம் கேரி கல்கத்தாவின் ஏழாம் மிக்க பகுதியான

Lall Bazaar இல் சென்று நற்செய்திப்பணிவாற்றினர். மத்திய வங்காளப் பகுதிகளுக்குச் சென்று நற்செய்திப் பணிவாற்றினர். ஆனால், 1816-ல் இங்கிலாந்திலிருந்து பட்டினம் மிஷனரிச் சங்கத்திற்கும் செரம்பூர் மிஷனரிமாருக்கும் மிடையில்தொண்டி ஏற்பட்டது. இதனைத் தொடர்ந்து செரம்பூர் மிஷனரிமார்க்கும் பட்டினம் மிஷனரிச் சங்கத்தின் ஆணையிலிருந்து தம்மை விடுவித்துக் கொண்டு கத்திரிமாக பணிவாற்றலாயினர். 1819-ல் இந்தியாவின் இறையியற் கல்லூரிகளில் செல்லும் தாயாக விளங்கும் செரம்பூர் கல்லூரி ஆரம்பிக்கப்பட்டது.

கேரி பெண்டிரைக் கணவரின் தம் பிணத்துடன் எரித்தல், பாலரை ஆற்றில் வீசல், போன்ற கொடுமைகளை எதிர்த்தனர். இவரின் முயற்சியினால் 1829-ல் பெண்டிரைக் கணவரின் தம் பிணத்துடன் எரிக்கும்முறை நீக்கப்பட்டது.

**உயிர்த்தெழுந்த
திருநாள் பஜனை**

கிறிஸ்த சேவா ஆச்சிரமத்தினால் வருடந்தோறும் நடாத்தப்படும் உயிர்த்தெழுந்த திருநாள் பஜனை இவ்வருடம் 6-4-80 ஞாயிற்றுக்கிழமை நடைபெற்றது. கல்கத்தா கிராம இவ்வாறு காரணத்தினாலேயே இவ்வருடம் மத்திய கல்லூரி மைதானத்தில் வளி, நிம்மர் மண்டபத்திலேயே நடைபெற்றது.

கனம் சாம் ஹோசிங்டன் அவர்களின் வணக்க ஜெபத்துடன் ஆராதனை ஆரம்பமாகியது. அன்றையதினம் உயிர்த்தெழுந்த திருநாட் செய்தியை வண. ஜோசப் சர்வானந்தன் கூறினர். மகாகனம் S. குதேந்திரன் அவர்களின் ஆசீர்வாதத்துடன் இனிது முடிவுற்றது.

கோயிலைத் திருத்த நிதியுதவி

1977-ல் நடைபெற்ற இனக் கலவரத்தின்போது சேதப்படுத்தப்பட்ட மரத்தறை முருகன் கோயிலைத் திருத்தி அமைக்க அரசு ரூ. 92 500 ரூபாயை நிதியாக ஒதுக்கியுள்ளது.

**மக்கினொன் டிரவல் சேர்விஸ்
(இலங்கை) லிமிட்டெட்**

உங்களை

திருச்சிராப்பள்ளி, மதுரை, பம்பாய், கோலாலம்பூர், சிங்கப்பூர், பரீஸ், லண்டன். துபாய், சவுதி அரேபியா, கனடா ஆகிய நாடுகளுக்கு அழைத்துச் செல்ல

மற்றும்

பாஸ்பேட், அமெரிக்கன் டிரவலர்ஸ் செக், உலகின் எப்பகுதிக்கும் விமான டிக்கெட், சுற்றுலாக்கள் ஆகிய உங்கள் தேவைகளை

கொழும்பு செல்லாமலே யாழ்ப்பாணத்தின்

ஒழுங்கு செய்துகொள்ள இன்றே தொடர்பு கொள்ளுங்கள்
மக்கினொன் டிரவல் சேர்விஸ் (இலங்கை) லிமிட்டெட்.,
தபால்பெட்டி இல: 92

8, பருத்தித்துறை வீதி, யாழ்ப்பாணம்.

தொலைபேசி: 8154

பயணம் உங்களது! சொன்கரியமாக்குவது எங்களது!!

இந்தவாரம் சொன்னார்கள்

கிறிஸ்துவின் இரண்டாம்.....

(2-ம் பக்கத் தொடர்ச்சி)

* புழு நெளியும் பாணை விட்டு அரிசி மாவில் உணவு தயாரிப்புகள்.
— மட்டக்களப்பு மாவட்ட அமைச்சர் கனகரத்தினம்

* தமிழ் இளைஞர்களின் முயற்சியால் நாடகக் கலை புத்துயிர் பெறுகின்றது.
— திரு. அ. அமிர்தசிங்கம்

* யாழ்ப்பாணப் பல்கலைக்கழகத்தில் முஸ்லிம் மாணவர்களை அரசாங்கம் அனுமதிக்க வேண்டும்.
— யாழ். முஸ்லிம் விடுவுரையாளர்

* ஏனைய தலைவர்களும் செல்வாவுடன் சிந்தித்திருந்தால் தமிழ்ப்பகுதியை இழக்கும் நிலை ஏற்பட்டிருக்கமாட்டாது.
— திரு. எம். சிவசிதம்பரம்

* திறமையான ஆசிரியர்களுக்கு அதிகப் பதவி வழங்கிக் கூடாது.
— ஓய்வு பெற்ற அதிகாரி S. சாரத்தினம்

* கல்வியில் சகலருக்கும் சமயங்கு அளிக்கவே இலவச புத்தக விநியோகம்,
— யாழ் மாவட்ட அமைச்சர்

* தமிழ் இனத்தின் பூரண வரலாறு வராதது கவலைக்குரியது.
— வி. சுவந்தாங்கி

* இணைப்பாட்சி மூலம் எமது உரிமைகளைப் பெறமுடியாத காரணத்தினாலேயே நற்செய்தி செல்வா பிரிவினையை விரும்புகிறார்.
— திரு. S. கந்தவேற்பிள்ளை

* தமிழ் இளைஞர்கள் சக்தியைத் திரட்டக் கூடாது தவறிவிட்டது.
— திரு. வாகதேவ தாமயக்கார

* இந்நிரா ஆட்சியால் சரிவதேச அரசாங்கம் மதிப்பு குறைந்தது விட்டது.
— திரு. ஜேகஜென் ராம்

* புதிய தேர்தல் முறையினால் கிராமங்கள் அபிவிருத்தி அடைவதற்கு வாய்ப்புகள் குறைவாகவேயிருக்கும்.
— திரு. K. துரைத்தினம்

* தமிழ் இளைஞர்களின் எதிர்காலம் கவனிப்பதேயே தங்கியிருக்கின்றது.
— திரு. எம். சிவசிதம்பரம்

போதனை S. C. M. புதிய தலைவர்

போதனைப் பல்கலைக்கழக கிறிஸ்த மாணவர் இயக்கத்தின் தலைவராக சமுதேயம் மாணவரான S. S. குருபாதம் தெரிவு செய்யப்பட்டுள்ளார். யாழ்ப்பாணக் கல்லூரியின் பழைய மாணவராகிய இவர் அகில இலங்கை கிறிஸ்த மாணவர் இயக்கத்தின் புதிய தலைவரென்பதும் குறிப்பிடத்தக்கது.

**பயங்கரவாதச் செயல்களின் விசாரணை
கொழும்பில் நடைபெறும்**

பயங்கரவாதச் செயல்களின் விசாரணைகளை இனி கொழும்பிலேயே நடாத்த நீதி அமைச்சர் நிர்மாணித்துள்ளார். குற்றச் செயல்கள் நடைபெற்ற இடங்களில் விசாரணைகளை நடாத்தவது நீதிபிரபாணத்திற்குக் குத்தகம் விளைவிக்கிறது என்பதனாலேயே இந்த முடிவு எடுக்கப்பட்டுள்ளது.

போதனை S. C. M. புதிய தலைவர் பேராசிரியர் பல்கலைக்கழக கிறிஸ்த மாணவர் இயக்கத்தின் தலைவராக சமுதேயம் மாணவரான S. S. குருபாதம் தெரிவு செய்யப்பட்டுள்ளார். யாழ்ப்பாணக் கல்லூரியின் பழைய மாணவராகிய இவர் அகில இலங்கை கிறிஸ்த மாணவர் இயக்கத்தின் புதிய தலைவரென்பதும் குறிப்பிடத்தக்கது.

இரண்டாம் வருடம் வகுக்கப்பட்ட பரிசுத்தவாக்களோடு வருவார். சுகிரியா 14, 4-5 (முதலாம் நிலைமையின் முதலாம் குறிப்பு). அவர் தமது பிரயாணத்தைத் தொடரும் போது பரிசுத்தவாக்களும் வருவார்கள். இடைப்பட்ட காலம் 7 வருடங்களாகும்.

இரண்டாம் வருடமேயும் இரு நிலைமைகளைப் பார்த்தோம். முதலாம் நிலைமையில் நீர்த்தவையின் தலைவராக வருவார். இரண்டாம் நிலைமையில் இளரவேலின் மேசியாவாக அரசாள வருவார். திந்து 2,13. இதனே "நாம் நம்பியிருக்கிற ஆணை பரக்கவும்". (தொடரும்)

முன்னது:- நமது ஆண்டவர் தமது பரிசுத்தவாக்களோடு வருவது. "கிறிஸ்துவுக்குள் மரித்தவர்கள் முதலாவது எழுந்திருப்பார்கள். பின்பு உயரோடிகுக்கும் நரமும் கர்த்தருக்கு எதிர்கொண்டு போகும் கைகள்மேல் அவர்களோடே ஆரவரத்தின் எடுத்துக்கொள்ளப்பட்டு இவ்விதமாகப் பரப்போம்."

இரண்டாம் வருடமேயும் இரு நிலைமைகளைப் பார்த்தோம். முதலாம் நிலைமையில் நீர்த்தவையின் தலைவராக வருவார். இரண்டாம் நிலைமையில் இளரவேலின் மேசியாவாக அரசாள வருவார். திந்து 2,13. இதனே "நாம் நம்பியிருக்கிற ஆணை பரக்கவும்". (தொடரும்)

முன்னது:- நமது ஆண்டவர் தமது பரிசுத்தவாக்களோடு வருவது. "கிறிஸ்துவுக்குள் மரித்தவர்கள் முதலாவது எழுந்திருப்பார்கள். பின்பு உயரோடிகுக்கும் நரமும் கர்த்தருக்கு எதிர்கொண்டு போகும் கைகள்மேல் அவர்களோடே ஆரவரத்தின் எடுத்துக்கொள்ளப்பட்டு இவ்விதமாகப் பரப்போம்."

EDITORIAL

Democratic Decentralisation

President J. R. Jayawardene's letter appointing on 10-8-79 the Presidential Commission on "Devolution" begins with the following preamble:—

"Appreciating the advantages of *democratic decentralisation* for accelerating development and promoting participatory democracy, the government has decided to constitute a Presidential Commission to make recommendations regarding a scheme of devolution and decentralised administration."

(The Italics are ours.)

Nearly eight months after the appointment of the Commission, a 121 Page Report is now ready, according to news reports, with 34 recommendations, signed by eight members of the Commission. Two of the signatories have made notes of reservations.

One of the dissentients, Dr. Neelan Tiruchelvam has submitted a separate Report and has followed it up with a significant gesture. He has donated the entire allowance of Rs. 13,500 paid to him for his services as a member of the Commission, to the S. J. V. Chelvanayakam Trust Fund and the Tiruchelvam Memorial Fund. What the significance of the gesture is, is for the reader to discern.

The very idea of appointing a Presidential Commission on Devolution in the context of national events which convulsed the country immediately preceding August 1979, (which included a State of Emergency clamped down on the Northern part of the country) presaged in our view, an expectation that the Presidential Commission by virtue of its competence and representative character, would be in a position to dispassionately, recommend some measures which would bring the country nearer to the goal of "Democratic Decentralisation" and "participatory democracy".

But what has been divulged to us through the news media does not conform to the general pattern of "Democratic Decentralisation" implied in the term "Devolution".

The District Minister, according to the Report, will be the head of the Development Council and will be in charge of money allocated from the Decentralised Budget. The District Secretary, that is the G. A. will be the accounting officer.

To assist the District Minister there will be an Executive Committee, which will consist of members of the Development Council nominated by the District Minister. We wonder how much of "Democratic Decentralisation" can be effected through such a rigid monolithic structure.

There is, of course, a palliative implied in the recommendation of the Commission that the government should 'explore' the possibility of having a District Minister who could be a person outside the government party.

The offer of this 'palliative' reflects in some measure, an uneasy conscience on the part of members of the Commission, that "Devolution" in our contemporary political context, should be much more meaningful than a mere transference of power from the Central government to the periphery through a machinery in which people's participation is only marginal.

Dr. Tiruchelvam has, we find, in his dissenting Report recommended that the Executive Committee of the Development Council should consist of three or four members of the Council appointed not by the District Minister alone but by two people, the District Minister and the Chairman of the Development Council who will be elected by the Council and who will preside over the deliberations.

Dr. Tiruchelvam has also stated in his report that the District Minister will not be a member of the Development Council but whenever appropriate, send messages and address the Council.

President J. R. Jayawardene in an address he delivered after opening an Industrial and Agricultural Exhibition at Gampaha, has stressed the degree of power that the future District Development Councils (one for each of the 24 districts) will have in taking decisions pertaining to matters of development in the area.

Equally important as the power of the District Councils is, in our view, the machinery which would make this power truly a power of the people and not a power imposed from above. It is just here that we have to exercise the greatest caution.

"There is always the temptation for the State to make its concern for the totality of life to become totalitarian," is a fear expressed on many occasions by Dr. M. M. Thomas, the well known Theologian of India.

Out of 140 UNP members of Parliament in Sri Lanka, today as many as 90 are holding posts as Ministers. It is in this context, that we will have to view the powers of District Ministers and particularly their power to nominate members to the Executive Committee of the new District Development Councils.

"The truth of the intention is in the action" said Hegel, the German Philosopher. The Report of the Presidential Commission on "Devolution" is now before the government. It is the duty of the government now to prove the 'truth of its intention'.

Within the Bosom of Sri Lanka

(Continued from first page)

Symptoms and consequences of deepening race prejudice are the race riots, which have some six times since 1956 dug deep the valleys of separation between the two major communities, and the two exercises in writing new constitutions, which both in their content and manner of making built further walls of separation.

The absence of a mass struggle for independence, like the many-sided Gandhi-led Indian movement, may possibly explain why this country failed to throw up the leadership committed to the ideal of a secular, democratic nation state, and failed too to place before the people a social philosophy on which to rear a new nation. Instead, the political leadership of the majority community found an easy road to power in starting a return journey to medieval tracks covered with myths. For, as Frederick Hertz recalls: "Every national ideology has made great use of two types of myths, that of noble descent of the nation and that of its great mission." By way of defensive reaction, the Tamil leadership cited the historical argument, that it is the British Occupation which "shackled together" the hitherto separate Sinhalese and Tamil kingdoms. So estranged, neither side is prepared to concede that history is a flowing stream; that when the British super-imposed an Island-wide political and administrative unity, it was but a fulfilment of the fundamental cultural and spiritual unity, which was the cumulative message of Sri Lanka's history. Alas, even top-ranking civil servants, belonging to the college of professional administrators developed on the British model and in the new context of the rule of law, often forgot their pledged loyalty to the entire nation and the obligation to treat all citizens as equals at every public counter.

Prof. A. J. Wilson has said recently that even if all the blatant discrimination practised against the Tamil people be blotted out and the Sinhalese army of occupation in their midst is removed, he would still doubt that Tamil nationalism will ever be stilled. Ernest Renan said a century ago that more than anything else, it is common grief that binds a nation together. Yet, given lofty statesmanship on both sides, it may be possible to work out at a Round Table a settlement assuring the Tamils the essence of their demand within the framework of Sri Lanka. The present turmoil in Assam, which has evoked a positive response from a Gandhian peace mission from Delhi, has perhaps lessons for us. Gandhi Peace Foundation Secretary Radhakrishna identified the main problems as "a desire for

identity, economic development and political personality". Could we evolve here an Asian model of decentralised government that would both ensure such regional autonomy and obviate the domination of one ethnic group by another? Given good will, conventions may be agreed upon, such as the proportion of members from both language groups and the regions of the country to serve in the Central Cabinet, the Supreme Court, State Corporations, and the various directive and consultative bodies. Given good will, there will also be a fair allocation of national and foreign resources for development. Not least, the language accord will cover the entire country.

A political settlement can but be the beginning. What we should be after is integration of the people at people's level, more than of the state at state level. We may point to five roads leading to this desirable goal. First, the multi-ethnic classroom, with reasonable concentration of both language groups, so as not to "violate the identity and self-esteem of either group, can contribute to a harmonious multi-cultural, multi-ethnic society in Sri Lanka. For, here they learn each other through each other's language and each other's language through each other. Second, since by the nature of the case, the number of multi-ethnic schools will be limited, the distance between different ethnic groups and social classes and even different regions, would be reduced if senior pupils and school leavers are encouraged to live and work in sarama-dana camps in different parts of the country. Third, by a similar token, one or two universities, conceived as national universities, and some post-graduate departments of regional universities also so designed, will help to bind the generations together, when they come to share "a common intellectual estate". It goes without saying that all universities should be autonomous and access should be on merit. Fourth, "burn the books which teach hatred, burn them all." Following this cry of Anatole France at the end of World War I, the movement for the mutual revision of history books commenced, French and German historians, the historians of the five Scandinavian countries, and so on. We too would do well to rewrite the History of Sri Lanka as an integral nation-wide conception, discarding racial myths and without elevating spells of fighting among adventurers into national wars. On the other hand, a trilingual anthology of selections from ancient and modern writing, will help to convey the badly needed message of reconciliation. Lastly, a free Press, with a Code and with dedicated journalists, and other mass media, also free of state control, could help to open a new page in our history.

K. Nesiiah

Registered as a Newspaper at the G. P. O., Sri Lanka under No. QB/8920/78.

Printed for the Jaffna Diocese of the Church of South India by Mr. Philip Matthews residing at 19, Lady of Miracles East Road, Jaffna, and published by Mr. Alvappillai Rajasingam, 330, Navalar Road, Jaffna, at Sri Sanmuganatha Press, Kankesanthurai Road, Jaffna, on Friday, 11th April, 1980.